

Memoria institucional 2025

## Centro de Idiomas





## Línea Institucional Estratégica 2

## **Objetivo Institucional 7**

Se presenta a continuación un Informe de las acciones desarrolladas por el Centro de Idiomas (CI) de la Universidad Nacional del Litoral (UNL), correspondientes al año 2025.

Ciclo Inicial de Idiomas Extranjeros:

El desarrollo del Ciclo Inicial de Idiomas Extranjeros en las Carreras de Grado de la UNL es planificado y coordinado por el Área de Desarrollos Académicos Curriculares del Centro de Idiomas, en forma conjunta con el Consejo Asesor del Ciclo (conformado por representantes de cada idioma y facultad como así también de cada Centro Universitario).

En el año 2025 se realizaron tres reuniones de Consejo, en las cuales se nuclearon a los representantes de idioma extranjero inglés, y otros cuatro encuentros con cada representante de alemán, francés, italiano y portugués. Se trataron temas concernientes a Jornadas y Webinars a realizarse durante el año, concursos docentes, convenios, bibliografía y recursos tecnológicos para el dictado de las clases.

Dictado de comisiones transversales del Ciclo Inicial:

Durante el año 2025 se dictaron 3 comisiones transversales de idioma extranjero inglés. Esta propuesta estuvo destinada a estudiantes de las siguientes unidades académicas y centros universitarios: CUG, CURA, FADU, FCA, FCJS, FCV, FHUC, FICH, FIQ, FBCB, ESS, FCM y FCE; acción que permitió el cursado a doscientos setenta y nueve estudiantes que promocionaron el nivel 1 y 2 del Ciclo Inicial. Además, y en colaboración con la Facultad de Ingeniería y Ciencias Hídricas, se gestionaron cupos especiales para alumnos del Programa Continuar (programa de la FICH dirigido a estudiantes avanzados de carreras de grado y pregrado presenciales que hayan presentado discontinuidades en sus trayectos formativos).

Finalmente, en el mes de febrero se incorporaron la ESS, FCE y FCM al dictado de comisiones transversales del Ciclo Inicial abarcando de esta manera casi la totalidad de unidades académicas y centros universitarios de nuestra universidad.

A partir de un trabajo coordinado y conjunto con el Consejo Asesor y en el marco del dictado de estas comisiones, se decidió implementar exámenes presenciales, tanto escritos como orales con sede en el Centro de Idiomas a partir del primer cuatrimestre del año 2025.

Asignaturas electivas de idiomas extranjeros en las carreras de grado:

Como oferta complementaria al Ciclo Inicial de Idiomas Extranjeros de la UNL, se ofrecen asignaturas electivas en distintos idiomas extranjeros, a saber: alemán (dos propuestas diferentes), español para extranjeros, francés, italiano, japonés, chino y portugués. La participación en estas propuestas fue muy satisfactoria. La nómina de asignaturas electivas de idiomas de la Universidad en la oferta 2025 quedó conformada de la siguiente manera:

- Alemán orientado a los estudios universitarios (FCE)
- Aproximación al estudio del idioma Alemán desde una perspectiva profesional y

cultural (FIQ)

- Español para extranjeros (FHUC)
- Iniciación a la lengua y cultura japonesa (FADU)
- Iniciación al idioma Chino (FCE)
- Iniciación al idioma Portugués (FADU)
- Idioma Francés orientado a los estudios universitarios (FICH)
- Italiano (FHUC)

Muchas de estas propuestas se encuentran radicadas en unidades académicas que ofrecen carreras de doble titulación en donde el aprendizaje de más de una lengua extranjera es de suma importancia para dichas trayectorias académicas.

Ciclo Superior de idiomas extranjeros:

En el Documento Base para la Actualización Curricular de los Idiomas Extranjeros en la UNL (Res. C.S. N° 339/97), y en documentos posteriores, prevé la implementación de dos ciclos de enseñanza de idiomas extranjeros: por una parte, un Ciclo Inicial, orientado a conocimientos con fines generales, no específicos, que contemple la transversalización de contenidos, lo que facilita la movilidad de estudiantes y docentes. Y por otra, un Ciclo Superior dedicado a la enseñanza de Idiomas con fines específicos, cuya selección de contenidos se define en base a los intereses disciplinares de cada unidad académica.

El Centro de Idiomas elaboró y elevó un proyecto de implementación del Ciclo Superior en el 2018, el cual se encuentra en análisis en las distintas áreas del Rectorado. Si bien el proyecto no ha sido aprobado aún, en distintas Facultades se han desarrollado ofertas complementarias al Ciclo Inicial que bien pueden considerarse como experiencias enmarcadas en el Ciclo Superior: asignatura Lectura de Textos Académicos en las Facultades de Ciencias Médicas y de Humanidades y Ciencias (asignaturas optativas) y la propuesta de inglés para las ciencias económicas en la Facultad de Ciencias Económicas (asignatura que integra el plan de estudios).

Desde el año 2024 las Facultades de Arquitectura, Diseño y Urbanismo y de Ciencias Jurídicas y Sociales se sumaron a la oferta de propuestas académicas en línea con el proyecto del Ciclo Superior y en el año 2025 se incorporó la Facultad de Ciencias Veterinarias. De esta manera, en el año 2025, fueron seis facultades las que dictaron una instancia del mencionado Ciclo: FCE, FCM, FHUC, FADU, FCJS y FCV.

Asimismo, el Centro de Idiomas acompaña actualmente a una docente de italiano en el diseño de una propuesta de enseñanza de italiano para las Ciencias Jurídicas, mediante el otorgamiento de una beca financiada por el Programa de Idiomas para la Comunidad.

Actividades de formación en idiomas extranjeros destinadas a estudiantes de posgrado e investigadores de la UNL:

El Centro de Idiomas desarrolla distintas propuestas destinadas a la comunidad universitaria

y de posgrado de las distintas Unidades Académicas de la UNL, a saber: Curso de Escritura Académica en inglés destinado a docentes de la universidad.

El curso tiene como objetivo que aquellos docentes de la universidad que realicen tareas de investigación puedan desarrollar las habilidades necesarias para escribir un texto académico concreto (paper), que esté enmarcado en un registro particular de un género típico en su área de especialidad, tema y grupo de investigación. Para ello, se adoptan los sustentos teóricos y metodológicos del enfoque de géneros discursivos. De manera primordial, se basa en los postulados de la escuela de inglés con fines específicos y, particularmente, en el análisis de la estructura retórica de los géneros (Swales 1990, 2004). Este curso se dicta todos los años desde 2015, y en el 2025 se registraron 36 inscriptos, de los cuales 20 asistieron regularmente. Un total de 14 participantes lograron completar el curso y cumplimentar con las actividades de evaluación.

Acreditación y capacitación de idiomas para estudiantes de carreras de posgrado.

El Centro de idiomas desarrolla una serie de instancias de evaluación destinadas a certificar la acreditación de idiomas extranjeros que las distintas carreras del posgrado tienen como requisito. Es así que los estudiantes de la UNL pueden acreditar este requisito mediante un examen de suficiencia (el idioma inglés en forma gratuita en tres períodos de evaluación -marzo, julio y diciembre- y el resto de los idiomas -francés, portugués, alemán e italiano- abonando un derecho de examen). Para aquellos estudiantes de posgrado que no tengan los suficientes conocimientos como para acreditar el idioma, el Centro ofrece en forma gratuita un curso de inglés de Lectocomprensión, de dictado cuatrimestral a partir del 2022. Este año 28 alumnos de posgrado acreditaron el idioma en los turnos de exámenes, y 16 decidieron hacer los cursos preparatorios.

Regularización de la planta docente: concursos abiertos

Desde el Centro de Idiomas se está impulsando y coordinando, desde el año 2022, la regularización de la planta docente en el área de Idiomas Extranjeros en las carreras de grado de la UNL. En este sentido, se convino, junto a la Secretaría Académica de la Universidad, iniciar el proceso de concursos con aquellos docentes interinos que están contemplados en el art. N° 73 del Convenio Colectivo de Trabajo homologado por decreto del Poder Ejecutivo Nacional N° 1246, en fecha 1 de julio de 2017.

En el marco de las convocatorias abiertas, se realizaron dos concursos para cargos de auxiliares de la Facultad de Ingeniería y Ciencias Hídricas para el dictado de Idioma Extranjero Inglés; uno con fecha en marzo y otro en el mes de diciembre. Asimismo, tras un trabajo conjunto con la Facultad de Ciencias Agrarias, el 14 de noviembre de 2025 se sustanciaron dos concursos para Jefes de Trabajos Prácticos en el área de Inglés: uno con dedicación semiexclusiva y otro con dedicación simple.

Jornadas y Webinars.

Durante el año 2025, el Centro de Idiomas organizó una serie de eventos de importancia académica e institucional.

El viernes 1 de agosto se desarrolló en instalaciones del Centro la Jornada de Enseñanza de Idiomas Extranjeros en la Universidad Nacional del Litoral (UNL). Este encuentro se enmarcó en el Plan Institucional Estratégico 2020-2029 (Plan Institucional Estratégico 100 + 10) y tuvo como objetivo crear un espacio de diálogo y reflexión entre los diversos actores vinculados a la enseñanza de idiomas en la universidad, en sus niveles inicial, secundario, universitario y de posgrado.

Además, el Centro de Idiomas participó en la organización de las Primeras Jornadas de Lingüística Aplicada del Litoral, en colaboración con la Facultad de Humanidades y Ciencias. Estas jornadas se llevaron a cabo los días 28 y 29 de agosto, con sede en la Facultad de Humanidades y el Centro de Idiomas.

En colaboración con el equipo docente del Instituto Índice (Facultad de Ciencias Económicas), el Centro de Idiomas organizó el curso de capacitación Evaluación de la competencia comunicativa en inglés como lengua extranjera (EFL). El mismo se llevó a cabo durante los meses de mayo y junio, y contó con la participación de 22 docentes.

Finalmente, en octubre y noviembre, el Centro organizó un ciclo de webinars para docentes de lenguas extranjeras de la Universidad, enfocados en el uso de la Inteligencia Artificial (IA) en la enseñanza de idiomas. Esta iniciativa se impulsó tras la Jornada de actualización académica e intrainstitucional de agosto, donde un gran número de docentes expresó interés en profundizar su formación en IA.

Programa de Idiomas para la Comunidad (PIC):

Los cursos se desarrollaron bajo la normativa aprobada por Res. C.S 807/24.

Desarrollo de la Propuesta de Cursos en 2025: Se dictaron cursos de Alemán, ELE – en el marco del Convenio firmado con el Rotary, Francés, Inglés, Inglés para ciegos, Italiano, LSA y Portugués, ofrecidos en 3 períodos: cursos de verano (febrero a marzo), cursos primer cuatrimestre (abril a julio) y cursos segundo cuatrimestre (agosto a diciembre). En el caso de los cursos de Alemán, Francés, algunos niveles de Italiano y Portugués los cursos se dictaron en la modalidad trimestral, con una carga horaria de 40 hs. También se dictaron cursos de Inglés con fines específicos orientados a las Ciencias Médicas y al Mundo de los Negocios, las Finanzas y la Tecnología durante el primer y segundo cuatrimestre.

Con un total de ciento cuarenta y seis (146) cursos se dictaron los diferentes niveles e idiomas en la modalidad virtual, propuesta que sigue consolidándose. Cabe aclarar que algunos niveles de inglés e italiano se dictaron en la modalidad presencial, así como también el curso de LSA. También se dictó una comisión de inglés por cuatrimestre en la modalidad

híbrida. Hubo un total de mil seiscientos setenta y seis (1676) inscritos con una asistencia de mil ciento cuarenta (1140) estudiantes.

Por otra parte, no se dictaron comisiones de chino, japonés y hebreo bíblico por no haberse alcanzado el cupo mínimo para el dictado de cursos grupales. En el caso de chino y japonés, los interesados se sumaron a las clases de las asignaturas electivas que se ofrecen desde el Centro de Idiomas y que están radicadas en la FCE y en FADU respectivamente.

Todos los turnos ordinarios de exámenes, según nuestro calendario académico, se implementaron en la modalidad virtual, con excepción de los cursos que se dictaron en la modalidad presencial e híbrida, en este último caso los alumnos que asistieron al Centro de Idiomas rindieron de manera presencial y quienes, por su locación, tomaron los cursos en la modalidad virtual, rindieron en esta modalidad.

En el marco de una propuesta que tiene como objetivo la formación continua y el trabajo colaborativo el 25 de febrero se llevó a cabo una jornada de reflexión conjunta entre los docentes de inglés, que tuvo como propósito realizar un análisis de los criterios y la implementación de la evaluación de la competencia de producción oral en los exámenes finales de los diez niveles de inglés con fines generales. Participaron 15 docentes y quienes no pudieron hacerlo enviaron sus comentarios, los que fueron considerados durante el diálogo y las decisiones que se acordaron entre los presentes.

El trabajo realizado, sirvió de insumo para la redacción - de manera conjunta con una de las docentes de PIC- del trabajo que se denominó "Programa de Idiomas para la Comunidad de la UNL ¿qué y cómo evaluamos la producción oral en inglés en un examen final?, El propósito del mismo es caracterizar los resultados emanados del consenso logrado en el encuentro del 25 de febrero y describir de qué modo se implementan actualmente las instancias de evaluación oral para los cursos de inglés con fines generales de PIC.

Articulación con Secretarías de UNL, Escuela Primaria UNL y otras instituciones para dictado de cursos y validación de niveles de formación en inglés:

En acción conjunta con la Secretaría de Planeamiento Institucional y Académico se ofrecen cursos para docentes, personal administrativo y de servicios generales y para alumnos de bajos recursos. En el primer caso de los treinta y ocho (38) inscriptos, veinte (20) docentes se incorporaron a los grupos de diferentes niveles a los fines de dar continuidad a su formación previa, y catorce de ellos (14) acreditaron el nivel cursado. Por otra parte, en el caso de la propuesta para el personal No Docente se dictó una comisión de Nivel I de Inglés con fines generales en la modalidad virtual, con una inscripción de veinte (20) alumnos, de los cuales 5 (cinco) nunca asistieron y de los 15 (quince) asistentes 10 (diez) acreditaron este nivel. En relación a la propuesta del Programa de Promoción de las actividades de Capacitación, Actualización y Acreditación de Lenguas Extranjeras en la UNL (Resol Rector 282/15), no se registraron solicitudes de beca para incorporarse a los grupos de PIC. Por

otra parte, no se dictaron cursos, para adolescentes, de preparación para rendir los exámenes internacionales de PET y FCE de la Universidad de Cambridge por no haberse alcanzado el cupo mínimo para el dictado de cursos grupales.

En una tarea coordinada con el Área de Inclusión y Calidad de Vida de la Secretaría de Bienestar, Salud y Calidad de Vida de la UNL y el Centro de Estudios y Difusión de la Lengua de Señas Argentina (CEDILSA) de la Asociación de Sordos de Santa Fe (ASORSAFE), se dictó un curso de Nivel I (A1/A2) de Lengua de Señas Argentina (LSA) – para oyentes, en la modalidad presencial.

El vínculo establecido con la gestión del Parque Tecnológico Litoral Centro (PTLC) se mantuvo y los beneficiarios asistieron a cursos de conversación de inglés para el Mundo de los Negocios, las Finanzas y la Tecnología (INFT) y de inglés con fines generales.

También se dictaron dos (2) cursos de INFT para la empresa LUNIX soluciones S.R.L y (4) cursos, (2) durante el primer cuatrimestre y los dos niveles siguientes durante el segundo cuatrimestre, para la empresa FAPERSA. En ambos casos son empresas de nuestra ciudad. Se recibió el pedido de la Empresa OVER Medicina Veterinaria para el dictado de una capacitación específica. Los objetivos, que fueron planteados por parte de la empresa, demandaron el diseño de materiales acordes a una propuesta de inglés con fines específicos y enfoque comunicativo para el dictado de dos grupos, uno de Nivel A1/A2 y otros de Nivel B1/B2 del MCER, conforme a los resultados de los Test de Nivelación que se realizaron en el mes de diciembre. Estos cursos se desarrollarán de manera virtual de marzo a junio 2026.

Servicio de Traducción e Interpretación (SETRAI):

El SETRAI ha realizado, durante el año 2025, un total de once (11) trabajos, de los cuales dos (2) fueron de interpretación simultánea presenciales y nueve (9) fueron traducciones. Se dio respuesta a cuatro (4) pedidos institucionales y siete (7) externos. (Idiomas: inglés y portugués).

El servicio de interpretación simultánea brindó servicios para las actividades que tuvieron lugar en el marco del II Encuentro Nacional e internacional de la Red Argentina de Fiscalías Ambientales, solicitado por la Procuración General de la Corte y para las actividades que tuvieron lugar en el marco de la visita del Prof. Thom Huppertz, Mgtr. en Ciencias (Universidad de Wageningen) y PhD (University College Cork), organizadas por la Secretaría de Ciencia, Tecnología e Innovación del Ministerio de Desarrollo Productivo del Gobierno de la provincia de Santa Fe

En relación a los nueve (9) servicios de traducción, tres (3) fueron pedidos institucionales, y seis (6) pedidos externos, los que se componen de la siguiente manera: 3 (tres) corresponden a pedidos de traducciones de documentos/títulos privados y los otros 3 (tres) fueron realizados a solicitud del Ministerio Público de la Acusación, Fiscalía Regional Circ.

N.º 1 de Santa Fe.

Red Universitaria de Lenguas (RULen):

Durante el presente año se produjo la incorporación del Instituto Universitario Patagónico de las Artes (IUPA), lo que arroja un total de 39 miembros plenos incluyendo dos universidades extranjeras: la Universidad São Paulo (USP), Brasil y la Universidad Nacional de ITAPÚA, Paraguay.

La CE (período 2024-2026) integrada por UNCAUS, UNNOBA, UNR, UNMdP y UNL, bajo la coordinación de la UNR realizó 6 reuniones de trabajo a fin de, por un lado, coordinar las acciones necesarias para implementar y avanzar con el Relevamiento del estado de los espacios universitarios dedicados a la enseñanza de lenguas. En relación a este tema se informa que respondieron 22 universidades de las 38 universidades que son miembros plenos de RULen. A pedido de algunas instituciones, se extendió la fecha establecida (marzo 2025) y en agosto se cerró definitivamente el formulario. Se propuso un cronograma de acciones y una vez finalizadas estas tareas se procederá con la publicación del informe y los resultados la que estaría, conforme a lo propuesto al momento de iniciar esta investigación, a cargo de Ediciones UNL. Finalmente se daría difusión a autoridades universitarias y ministeriales; asociaciones especialmente vinculadas con el sistema universitario, como ANFHE, CONFEDI, etc.

Otro tema de agenda fue la planificación de una actividad para el segundo cuatrimestre 2025. La misma se organizó como un Conversatorio virtual y se denominó: Conversatorio: Problemáticas actuales en la enseñanza de Lenguas en las Universidades, el que tuvo lugar el día 17 de octubre. Se abordaron las siguientes temáticas: Definición de los niveles de Lenguas y su acreditación, Necesidades y posibilidades institucionales en la formación continua de los docentes de LE y Las lenguas en el marco de la internalización de Educación Superior.

Finalmente, el viernes 5 de diciembre se llevó a cabo el primer plenario del año y conforme a lo que establece el reglamento se renovaron los miembros de la Comisión Ejecutiva. La UNL y la UNMdP finalizan su último período posible de ejercicio de funciones. Los representantes de la UNNOBA y de la UNCAUS manifiestan que no podían continuar en funciones por diversos motivos. Para el próximo período (2026-2027), la misma estará integrada por la Universidad Nacional de Córdoba (UNC), Universidad Nacional de Villa Mercedes (UNViMe), Universidad del Salvador (USAL), Universidad Nacional del Comahue (UNCo) y la Universidad de Rosario (UNR), quien continúa a cargo de coordinación

Carreras de la UNL en el campo de los idiomas extranjeros:

El viernes 5 de diciembre en la Sala del Consejo Directivo de la FCJS, se llevó a cabo el Acto de Colación de Primera Cohorte de egresados de la Carrera de Traductor Público (Ciclo de Complementación Curricular) Son quince (15) los nuevos profesionales de

diferentes localidades de nuestro país. En la actualidad, 44 alumnos están cursando el segundo año de la carrera y se encuentra abierta la inscripción para una nueva cohorte, siendo 180 los preinscritos a la fecha.

Esta carrera ha sido creada por Resol CS 628/19 y el 1 de junio de 2022 el Ministerio de Educación de la Nación aprobó oficialmente la carrera, por RESOL-2022-1548-APN-ME. El proyecto de carrera ha sido elaborado en conjunto por el Centro de Idiomas, el Colegio de traductores de la Provincia de Santa Fe, la Facultad de Ciencias Jurídicas y Sociales de la UNL (donde está radicada la Carrera) y la Facultad de Humanidades y Ciencias.

Licenciatura en Inglés: Se trata de un solo ciclo de Licenciatura destinado a egresados de nivel terciario con título de Profesor de Inglés para el tercer ciclo de Educación General Básica y Educación Polimodal o Traductor de Inglés. Su sede es la FHUC, y actualmente el Centro de Idiomas no tiene intervención ni en su planificación ni en su gestión.

Exámenes Internacionales:

CELPE-Bras:

El martes 11 de marzo tuvo lugar la primera toma presencial de este examen del año. Se registraron de manera digital tres (3) inscripciones. Dos (2) de los candidatos inscritos son de la provincia de Santa Fe, ciudad capital, y uno es de la provincia de Entre Ríos, de la ciudad de Paraná. El examen estuvo a cargo de dos docentes.

Por otra parte, la segunda toma del año tuvo lugar el día martes 21 y miércoles 22 de octubre, también en la modalidad presencial. En esta instancia se inscribieron y rindieron diez (10) candidatos: todos de la provincia de Santa fe – cuatro (4) de Santa Fe capital, cuatro (4) de la ciudad de Rosario, uno (1) de la ciudad de Esperanza, 1 (uno) de la ciudad de Sunchales. El examen estuvo a cargo de dos docentes.

En ambas instancias se afectó al personal no docente para la puesta en condiciones del edificio acorde a los protocolos vigentes y durante los días de examen.

Certificado de Español: Lengua y Uso (CELU):

La Edición 2025 del Examen CELU fue realizada de manera completamente digital, modalidad vigente desde el año 2020. En esta oportunidad se implementaron dos fechas de examen, una en el mes de agosto y otra en el mes de noviembre.

En la primera instancia se registraron dos (2) preinscripciones digitales y ambos candidatos, uno (1) de Brasil y el otro de Estados Unidos confirmaron su inscripción y rindieron el examen.

En la segunda instancia se también se registraron dos (2) preinscripciones digitales y ambos candidatos, uno (1) de Brasil y el otro de Argentina confirmaron su inscripción y rindieron el examen. Cabe aclarar que el candidato de nacionalidad argentina está habilitado a rendir bajo el siguiente requisito según se establece en la normativa vigente: “si la lengua materna del estudiante es el español, pero ha realizado su escolaridad en otra lengua, podrá rendir el

examen CELU”

La profesora Letizia Russo continúa integrando el equipo interdisciplinario (de académicos, administrativos y técnicos) que conformó el Consorcio Interuniversitario ELSE (Español Lengua Segunda o Extranjera), perteneciente al Consejo Interuniversitario Nacional (CIN) con el fin de digitalizar el examen CELU para ser implementado a nivel mundial.

Convenios promovidos por el Centro de Idiomas:

En el marco de la normativa que establece las homologaciones del Ciclo Inicial de Idiomas Extranjeros en las carreras de grado de la UNL (Res. C. S. N°697/23), se firmaron convenios con las siguientes instituciones: Escuela de Educación Secundaria Orientada Particular Incorporada N° 3015 “San Roque” Oferta Formativa Complementaria AUXILIAR BILINGÜE Español-Inglés (Res. C.S. N° 5606) y la Escuela Preparatoria de Idioma Extranjero (EPIE) Instituto Superior de Profesorado N° 8 “Almirante Guillermo Brown” (Res. C.S. N° 5687). El objetivo de estos convenios es homologar el Ciclo Inicial de Idiomas Extranjeros de la UNL; en cualquiera de sus carreras, a aquellos estudiantes que hayan realizado estudios completos anteriores en los citados Institutos.

Además, se firmó un Convenio con la Asociación de Empleados Fiscales e Ingresos Públicos y se firmará otro con UPCN-Fundación. Estos convenios tienen por objeto propiciar la capacitación en idiomas extranjeros, a través de los cursos del Programa de Idiomas para la Comunidad, del personal de dichas entidades y de los/las hijos/as de afiliados/as, siempre que reúnan los requisitos establecidos reglamentariamente para acceder a estas propuestas formativas.